

Schweizerische Koordinationsstelle
für Bildungsforschung

Centre suisse de coordination pour
la recherche en éducation

Centro svizzero di coordinamento
della ricerca educativa

Swiss Coordination Centre for
Research in Education

Information Bildungsforschung
Permanente Erhebung über Projekte der schweizerischen Bildungsforschung

Information sur la recherche éducationnelle
Enquête permanente sur la recherche éducationnelle en Suisse

Informazione sulla ricerca educativa
Inchiesta permanente sulla ricerca educativa in Svizzera

Information about research in education
Permanent inquiry into educational research in Switzerland

ISSN 1013-6258

26:024

Durée de la recherche: 2015-2024

Thématique de la recherche:

Plurilinguisme et aisance langagière dans l'enseignement de l'allemand au primaire en Romandie

Laufzeit des Projekts: 2015–2024

Thema des Projekts:

Mehrsprachigkeit und Sprachgewandtheit im Deutschunterricht der Primarschule in der Romandie

Institution: Université de Genève, Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation (FPSE/FAPSE),
Section des sciences de l'éducation, Genève

Mise en œuvre | Bearbeitung: Mandira Halder, Dr. (University of Helsinki, Helsinki Inequality Initiative, Faculty
of Social Sciences); direction de la thèse Sandrine Aeby Daghe (co-directrice); Bernard Schneuwly (co-directeur)

Personne à contacter | Kontaktperson: Mandira Halder (mandira.halder@helsinki.fi)

Brève description de la recherche: Cette thèse de doctorat examine les enjeux de développement professionnel de 8 enseignant-e-s généralistes en formation qui enseignent l'allemand aux élèves débutant-e-s resp. l'allemand langue étrangère (ALE) dans le contexte de l'école primaire vaudoise (classes de 5^e et de 6^e année). L'auteure examine comment leurs compétences langagières (niveau B2) et didactiques influencent leurs pratiques en classe ainsi que le rapport à l'allemand de ces enseignant-e-s, souvent marqué par une insécurité linguistique. L'objectif est de comprendre comment ces professionnel-le-s mobilisent la langue cible et gèrent la tension entre l'exigence institutionnelle et la confiance personnelle. La méthodologie repose sur un dispositif mixte itératif. L'auteure combine l'analyse des auto-évaluations des enseignant-e-s à partir de questionnaires et d'entretiens compréhensifs, avec celle de leurs pratiques d'enseignement de l'allemand. Ces pratiques ont été observées à partir de l'enregistrement vidéo de deux séquences de 45 minutes chacune. Les données recueillies incluent plus de 12 heures d'enregistrement, deux questionnaires et 16 entretiens individuels. Les résultats montrent que les enseignant-e-s mobilisent surtout un allemand scolaire standard, souvent influencé par le français, avec des alternances codiques fréquentes (présence dominante du français). L'aisance langagière reste limitée, mais progresse lorsque la posture réflexive et la conscience métalinguistique sont encouragées. Les gestes professionnels observés révèlent une aisance didactique partielle: la gestion de l'erreur, l'explication grammaticale et la mise en interaction en allemand demeurent fragiles. Les expériences scolaires antérieures et les séjours linguistiques jouent un rôle déterminant dans la confiance en soi et l'usage de la langue. La recherche souligne l'importance d'un accompagnement formatif axé sur la réflexivité, la valorisation du plurilinguisme et la formation continue des enseignant-e-s pour dépasser les effets de l'insécurité linguistique. Elle ouvre des perspectives pour une didactique intégrant l'allemand comme pratique vivante et contextualisée plutôt que comme objet d'évaluation.

Kurzbeschreibung: Diese Doktorarbeit untersucht die beruflichen Herausforderungen von 8 angehenden Primarlehrpersonen, die u.a. Deutsch für Anfängerinnen und Anfänger bzw. Deutsch als Fremdsprache (DaF) an einer Waadtländer Primarschule (5. und 6. Klasse) unterrichten. Die Autorin untersucht, wie die Sprachkenntnisse (Niveau B2) und didaktischen Kompetenzen der Lehrpersonen deren Unterrichtspraxis und deren oft von (sprachlicher) Unsicherheit geprägte Beziehung zur deutschen Sprache beeinflussen. Ziel ist es, zu verstehen, wie die Lehrpersonen die Zielsprache einsetzen und wie sie mit dem Spannungsfeld zwischen institutionellen Anforderungen und persönlichem Selbstvertrauen umgehen. Die methodische Vorgehensweise stützt sich auf ein iteratives, kombiniertes Forschungsdesign. Die Autorin verknüpft die Analyse der Selbsteinschätzungen der Lehrpersonen – erhoben mittels Fragebögen und vertiefter Interviews – mit der Untersuchung ihrer Unterrichtspraktiken im Fach Deutsch. Diese Praktiken analysiert sie anhand von Videoaufnahmen zweier jeweils 45-minütiger Unterrichtssequenzen. Die gesammelten Daten umfassen mehr als 12 Stunden an Aufzeichnungen, zwei Fragebögen und 16 Einzelinterviews. Die Ergebnisse zeigen, dass die Lehrpersonen vor allem ein oft vom Französischen beeinflusstes Standard-Schuldeutsch verwenden – mit häufigem *Code Switching* bzw. Sprachwechsel (mit Französisch als dominierender Sprache). Die Sprachgewandtheit der Lehrpersonen bleibt begrenzt, verbessert sich jedoch, wenn die Reflexionsfähigkeit und das metasprachliche Bewusstsein gefördert werden. Die beobachteten professionellen Handlungsweisen lassen auf eine begrenzte didaktische Gewandtheit schliessen: Sowohl der Umgang mit Fehlern als auch die Vermittlung grammatikalischer Inhalte und die Gestaltung der Interaktion auf Deutsch erweisen sich noch als wenig gefestigt. Frühere Schulerfahrungen und Sprachaufenthalte sind zentrale Faktoren für das Selbstvertrauen und für den aktiven Sprachgebrauch. Die Studie betont die hohe Bedeutung einer formativen Begleitung, die reflexionsbasiert ist und die Mehrsprachigkeit wertschätzt, und einer kontinuierlichen Weiterbildung der Lehrpersonen, um die Auswirkungen sprachlicher Unsicherheit zu überwinden. Aus der Untersuchung ergeben sich Perspektiven für eine Didaktik, die Deutsch als lebendige, in einen Kontext eingebettete Praxis versteht, nicht als blosses Prüfungs- oder Bewertungsfach.

Publications | Veröffentlichungen: Halder, M. (2024). *De l'auto-évaluation aux pratiques effectives: L'enseignement de l'allemand, un enjeu de développement professionnel pour les futur-e-s enseignant-e-s généralistes du primaire* (thèse de doctorat, Université de Genève). <https://archive-ouverte.unige.ch/unige:179628>

Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez-vous adresser à votre libraire ou à l'institution de recherche ou à la personne de contact mentionnée.

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die durchführende Institution bzw. die Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF.

Méthodes de recherche : analyse mixte qualitative et quantitative, questionnaires d'auto-évaluation, enregistrements audiovisuels de séquences d'enseignement, observations ethnographiques en classe, entretiens semi-directifs pré et post-observation, transcription multimodale, triangulation

Délimitation géographique | Geografischer Raum: Suisse romande

Type de recherche | Art des Projekts: thèse de doctorat

Mandat de recherche | Auftrag: sans mandat

Financement | Finanzierung: HEP Vaud (2012-2018), Fondation Schmidheiny en 2018, Flournoy en 2019 et Fonds Général en 2023

Mots-clés: école primaire, allemand langue étrangère, ALE, enseignement, futur-e-s enseignant-e-s généralistes, alternance codique, insécurité linguistique, plurilinguisme, développement professionnel, formation continue, auto-évaluation, didactique, aisance langagière, fluidité

Schlüsselbegriffe: Primarschule, Deutsch als Fremdsprache, DaF, Unterricht, angehende Lehrerinnen und Lehrer für den allgemeinen Unterricht, Sprachwechsel, *Code-switching*, sprachliche Unsicherheit, Mehrsprachigkeit, berufliche Entwicklung, Weiterbildung, Selbstbewertung, Didaktik, sprachliche Gewandtheit, Flüssigkeit

© SKBF. Nachdruck mit Quellenangabe erwünscht; Belegexemplar erbeten.

© CSRE. Reproduction autorisée avec mention de la source ; veuillez nous envoyer un justificatif